

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1040 - 1041	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1042 - 1050	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1051 - 1056	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1057 - 1058	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1059 - 1079	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1080	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1081	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Attorney General of Nova Scotia, representing Her
Majesty the Queen in Right of the Province of
Nova Scotia**

Michael T. Pugsley
A.G. of Nova Scotia

v. (28617)

Founders Square Limited (N.S.)
George W. MacDonald, Q.C.
McInnes Cooper

FILING DATE 22.5.2001

Lori Pollock, et al.
John M. Scurfield, Q.C.
Scurfield Tapper Cuddy

v. (28618)

Ann Pedersen, et al. (Man.)
Randolph B. McNicol, Q.C.
Fillmore Riley

FILING DATE 22.5.2001

Hughes Poelman, et al.
Daniel Chénard

c. (28610)

Ville de Bois-des-Filion (Qué.)
Francis Gervais
Deveau, Lavoit & Associés

DATE DE PRODUCTION 24.5.2001

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Her Majesty the Queen
Kathleen Healey
A.G. of Newfoundland

v. (28564)

F.R. (Nfld.)
Jerome Kennedy
Simmonds, Kennedy, O'Quinn

FILING DATE 2.5.2001

Grace Elizabeth (Betty) Bauman, et al.
Scott Sterns
Jamieson Sterns

v. (28619)

**The Attorney General of Nova Scotia
representing Her Majesty the Queen in Right of
the Province of Nova Scotia, et al. (N.S.)**
Catherine J. Lunn
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 28.5.2001

Emily Jaminer, et al.
Daniel R. Bennett
Bull, Housser & Tupper

v. (28620)

City of Vancouver (B.C.)
François LeTourneux
City of Vancouver

FILING DATE 29.5.2001

Dr. Pierre Brochu

Sylvie Lachapelle
McCarthy Tétrault

c. (28621)

Dame Irène Camden-Bourgault (Qué.)

Denis Houle
Grondin, Poudrier, Bernier

DATE DE PRODUCTION 31.5.2001

John Ford Bolt

Gary L. Petker
Petker & Associates

v. (28632)

Marie Annette Bolt (Ont.)

Avra Rosen
Law Offices of Avra Rosen

FILING DATE 4.6.2001

Rony Danilo Figueroa, et al.

William Sloan

v. (28629)

**The Minister of Citizenship and Immigration
(F.C.)**

Sébastien deSylva
A.G. of Canada

FILING DATE 5.6.2001

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 4, 2001 / LE 4 JUIN 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Andrzej Aleksandrowicz

v. (28299)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether Applicant's rights to have a fair trial were violated - Whether trial judge was impartial, ignored doubts, minimized lack of truthfulness of the complainant, and relied on contaminated evidence.

PROCEDURAL HISTORY

August 8, 1997 Ontario Court (Superior Court of Justice) (Wein J.)	Conviction: break and enter with intent, assault with a weapon, sexual assault with a weapon and uttering death threats
September 25, 2000 Court of Appeal for Ontario (Morden, Catzman, and Austin JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; Leave to appeal sentence granted - appeal against sentence dismissed
November 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 30, 2001 Supreme Court of Canada	Motion to extend file filed

Mary Louise Scarlett

v. (28597)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Application to Court of Appeal for indigent status dismissed - Whether Court of Appeal erred.

PROCEDURAL HISTORY

July 13, 2000 Supreme Court of British Columbia (Vickers J.)	Motion to dismiss claim granted
August 28, 2000 Court of Appeal of British Columbia	Application for indigent status for purposes of appeal dismissed

(Mackenzie J.A)

December 12, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Huddart and Low J.J.A.)

Application to vary order dismissed

May 11, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Joan Monteferrante Tardi

v. (28325)

Caisse Populaire d'Outremont (Que.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Applicant's contestation of an expulsion order was ill-founded - Whether the Court of Appeal erred in refusing to admit new evidence - Whether the Court of Appeal's decision undermined the application of the *Quebec Charter of Human Rights and Freedoms* ch. 1.1, 10, 10.1, 3 and 23

PROCEDURAL HISTORY

April 8, 1997
Superior Court of Quebec
(Halperin J.)

Respondent's motion seeking an order of expulsion against the Applicant and her family granted

October 23, 2000
Court of Appeal of Quebec
(Beauregard, Gendreau and Fish J.J.A.)

Appeal dismissed; motion seeking admittance of new evidentiary elements dismissed

December 21, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Preston Mullen

v. (28410)

The City of Flin Flon and 3907741 Manitoba Ltd. (Man.)

NATURE OF THE CASE

Municipal Law - Tax sale - Municipal property sold at auction for tax arrears and unpaid costs - Notice of Tax Sale sent to address of subject property by registered mail but returned by postal service marked moved/unknown - Whether notice to registered owner was adequate.

PROCEDURAL HISTORY

December 23, 1999
Court of Queen's Bench of Manitoba

Declaration City of Flin Flon did not provide adequate Notice of Tax Sale

(Nurgitz J.)

November 30, 2000
Court of Appeal of Manitoba
(Kroft and Monnin JJ.A., Philp J.A. dissenting)

Appeal allowed

January 29, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bourque, Pierre & Fils Ltée

v. (28397)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Procedural law - Whether ss. 380-382 of the *Federal Court Rules, 1998* are inoperative as conflicting with the *Canadian Bill of Rights*, unless they are interpreted as requiring an oral hearing before a case pending before the Federal Court of Canada is dismissed - Whether they are inoperative as being in conflict with the *Canadian Bill of Rights* as they permit the Federal Court of Canada to dismiss an appeal for delay without providing reasons for the dismissal, thereby allowing the possibility that the court failed to take into account all relevant considerations, including the national importance of the dispute before the court - Whether void for vagueness.

PROCEDURAL HISTORY

January 20, 1999
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacKay J.)

Applicant's motion for order adjourning hearing of Respondent's motion for summary judgment dismissed; Respondent's motion for order granting summary judgment by dismissing Applicant's action allowed

November 9, 2000
Federal Court of Appeal
(Strayer, Linden and Isaac JJ.A.)

Appeal dismissed

January 23, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Il Nam Cho

v. (28551)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Entrapment - Regulatory offence - Tobacco sales to under-aged persons - Tobacco sold to Crown agent who was under aged for purchasing tobacco - Whether defence of entrapment available in the context of the prosecution of regulatory offences.

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 2000 Ontario Court of Justice (Opalinski J.P.)	Applicant found guilty of selling tobacco to a minor contrary to s. 3(1) of the <i>Tobacco Control Act</i> ; stay of proceedings ordered
November 17, 2000 Ontario Court of Justice (Morten J.)	Respondent's appeal allowed; stay removed
February 15, 2001 Court of Appeal for Ontario (Finlayson J.A.)	Application for leave to appeal denied
April 17, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Association Minière du Québec Inc.

c. (28135)

Jacques-Émile Bourbonnais

- et -

**L. Fournier et Fils Inc.,
Construction Val d'Or Ltée,
Commission de la construction du Québec et
Association des manoeuvres interprovinciaux/AMI (F.T.Q.) (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail – Relations de travail – Législation – Interprétation – *Loi sur les relations du travail la formation professionnelle et la gestion de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction*, L.R.Q., ch. R-20, art. 1, 19, 21, 21.2 et 22 – Les travaux relatifs à certains éléments des parcs à résidus miniers sur cinq sites sont-ils assujettis à la *Loi*? – La Cour d'appel a-t-elle appliqué la norme de contrôle appropriée à la décision du Commissaire de la construction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 février 1998
Cour supérieure du Québec
(Legris j.c.s.)

Requête en révision judiciaire d'une décision du
Commissaire de la construction rejetée

Le 22 juin 2000
Cour d'appel du Québec
(Pidgeon, Thibault et Rochette jj.c.a.)

Pourvoi rejeté avec dépens

Le 21 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Richard St-Amand

c. (28229)

Guy Villeneuve, Denis Cloutier, Claude Lemieux et Le Procureur général du Canada (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit carcéral - Prisons - Brefs de prérogative - Législation - Interprétation - *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous caution*, L.C. 1992, Ch. 20 et *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, DORS\92-620, 29 octobre 1992 - La procédure statutaire de grief est-elle un moyen de redressement approprié au présent cas? - Les exigences de justice fondamentale nécessitaient-elles un recours à l'*habeas corpus*? - Y-a-t-il eu violation de la *Charte* dans le processus de transfèrement et de hausse de la cote de sécurité du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 janvier 2000
Cour supérieure du Québec
(Beaulieu j.c.s.)

Requête en *habeas corpus* accueillie; décision du
Service correctionnel canadien assignant au demandeur
une cote de sécurité maximale et ordonnant son transfert
au pénitencier de Donnacona annulée. Retour du
demandeur au pénitencier Archambault ordonné

Le 12 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Rousseau-Houle, Pidgeon, Thibault jj.c.a.)

Pourvoi accueilli; requête pour l'obtention d'un bref
d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire rejetée,
jugement de la cour supérieure infirmé

Le 8 novembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et demande de
prorogation de délai déposées

Harvey Leonard Paul Fontaine

v. (28403)

Marilyn Ruby Fontaine (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family Law - Child support - Court of Appeal set aside variation orders increasing amount of child support payable and reducing amount of arrears owed - Court of Appeal order made effective as of date of that order and not retroactive - Whether the Court of Appeal erred in not making the order on a retroactive basis.

PROCEDURAL HISTORY

January 13, 1995 Supreme Court of British Columbia (McKenzie J.)	Divorce petition granted; Respondent ordered to pay child support in amount of \$400 per month
April 1, 1996 Supreme Court of British Columbia (Hutchinson J.)	Respondent's application for variation of child support payments granted; payments incrementally increased to \$600 per month
March 30, 1998 Supreme Court of British Columbia (Hutchinson J.)	Respondent's application for variation of child support payments granted; payments increased from \$600.00 to \$627.00 to correspond with the <i>Federal Child Support Guidelines</i>
May 6, 1999 Supreme Court of British Columbia (Hutchinson J.)	Applicant's application to set aside order of March 30, 1998 dismissed; arrears reduced by \$1000
February 11, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Finch and Braidwood JJ.A.)	Applicant's appeal allowed; March 30, 1998 and May 6, 1999 orders of Hutchinson J. set aside; April 1, 1996 order of Hutchinson J. restored
December 6, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Finch and Braidwood JJ.A.)	Application to settle the order of February 11, 2000; April 1, 1996 order of Hutchinson J. restored without retroactive effect
February 5, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

**General Accident Assurance Company of Canada, General Accident Indemnity Company and Prudential
Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) and Prudential of America General
Insurance Company (Canada)**

v. (28394)

Nicholas Breau, by his litigation guardian Gemma Breau (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Insurance - Coverage - Whether an unborn child is a “dependent relative” within the meaning of insurance legislation and insurance policies across Canada and an “insured person” entitled to benefits afforded by automobile insurance policies and endorsements.

PROCEDURAL HISTORY

May 5, 2000 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Riordon J.)	Respondent declared covered by insurance policy
November 23, 2000 Court of Appeal of New Brunswick (Rice, Turnbull and Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed
January 28, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Gerald Weinberg and Lore Weinberg

v. (28354)

The Grey/Bruce Humane Society, Ross Trask, Peter Van Aalst and the Public Guardian and Trustee (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Charities - Conflict of interest - Breach of trust - Whether the Ontario Court of appeal erred in failing to order that the Public Guardian investigate the Respondent Grey Bruce Human Society pursuant to Section 10 (2) of the *Charities Accounting Act*, R.S.O. 1990, c. C. 10 - Whether the Court of Appeal erred in not granting an order declaring that the Respondents Trask and Van Aalst are in a conflict of interest with the corporation on which they serve as Directors and Executive Officers - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the Respondent Society was legally bound by the position statements, policies, objects and objectives of the OSPCA.

PROCEDURAL HISTORY

March 8, 1999 Superior Court of Justice (Mossip J.)	Order granted requiring Respondent Society to apply for and obtain supplementary letters patent authorizing its activities within 90 days. Other aspects of application dismissed
November 14, 2000 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg, and MacPherson JJ.A.)	Appeal dismissed.
January 15, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Karlheinz Schreiber

v. (28543)

The Federal Republic of Germany and The Attorney General of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

International Law - Sovereign Immunity - Republic of Germany requested extradition of Applicant from Canada - Applicant arrested and detained in Canada - Applicant brought action for damages for personal injuries in the form of mental distress, denial of liberty and damage to reputation - Legislation conferring immunity on foreign states from jurisdiction of Canadian courts - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the term "personal injury" in s. 6(a) of the *State Immunity Act* applies only to claims of physical injury, and does not apply to wrongful imprisonment - *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18, s. 6(a)

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 2000 Superior Court of Justice (Nordheimer J.)	Respondent's (Federal Republic Germany) motion for an order dismissing the Applicant's action, granted; action dismissed
February 12, 2001 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty and Goudge, JJ.A.)	Appeal dismissed
April 23, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

Ioan Melinte

v. (28371)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Immigration law - Jurisdiction of Immigration Officer - Application to be made within 120 days of becoming member of deferred removal orders class - Application filed within 120 days from date calculated according to information received from Member of Parliament and Citizenship and Immigration, Ministerial Inquiry Unit - Whether Immigration Officer had discretion to entertain reasons why application filed after 120-day limit - Whether reasonable expectation that Applicant could rely on information provided by the Citizenship and Immigration, Ministerial Inquiry Unit.

PROCEDURAL HISTORY

July 17, 1997
Federal Court of Canada, Trial Division
(Gibson J.)

Application for judicial review of a decision of an immigration officer dismissed

November 30, 2000
Federal Court of Appeal
(Strayer, Rothstein, and Sexton JJ.A.)

Appeal dismissed

January 26, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the response to the applicants' motion for a stay of proceedings

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la réponse à la requête en suspension des procédures présentée par les requérants

Superior Propane Inc., et al.

v. (28593)

The Commissioner of Competition (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the respondent The Commissioner of Competition for an order extending the time to serve and file a response to the applicants motion for a stay of proceedings of the Competition Tribunal and the scheduling order of the Competition Tribunal to June 14, 2001;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to June 14, 2001 is dismissed with costs.

The respondent shall serve and file its response to the applicants motion for a stay on or before June 4, 2001.

30.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file a notice of intervention by the Attorney General for Ontario

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'un avis d'intervention du procureur général de l'Ontario

Sa Majesté la Reine du chef de la Province du Nouveau-Brunswick représenté par le Bureau du Conseil exécutif, et al.

c. (28206)

Le juge Jocelyne Moreau-Bérubé (N.-B.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 17 mai 2001.

30.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

Petro-Canada

v. (28608)

The Corporation of the District of North Vancouver
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 8, 2001.

30.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Cordell F. Becker

v. (28415)

Director of Employment Standards of Alberta, et al.
(Alta.)

DISMISSED / REJETÉE Motion by the applicant for a writ of certiorari is dismissed.

31.5.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General for Ontario
Ontario Securities Commission

IN/DANS: John Edwards, et al.

v. (28108)

The Law Society of Upper Canada
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario and the Ontario Securities Commission;

AND FURTHER to the Order dated March 20, 2001 granting the applicants leave to intervene in the above appeal;

AND FURTHER to the request in the above applications to present oral argument;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The said applicants may each present oral argument at the hearing not to exceed fifteen minutes each.

31.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

United Grain Growers Limited

v. (28615)

Royal Bank of Canada (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 28, 2001.

1.6.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Universities' Reciprocal
Insurance Exchange

IN/DANS: Family Insurance Corporation

v. (28093)

Lombard Canada Ltd. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Universities' Reciprocal Insurance Exchange for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant Canadian Universities' Reciprocal Insurance Exchange is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

1.6.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Canadian Labour Congress

IN/DANS: Patrick Berry, et al.

v. (27992)

Chris Pulley, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Labour Congress for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Canadian Labour Congress is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

1.6.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Société canadienne d'hypothèques et
de logement

IN/DANS: CIBC Mortgage Corporation

c. (27963)

Marcella Vasquez (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de la Société canadienne d'hypothèques et de logement visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Société canadienne d'hypothèques et de logement est accueillie; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande visant à présenter une plaidoirie sera examinée après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et des intervenants.

L'intervenante n'aura pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément au par. 18(6) des Règles de la Cour suprême du Canada, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

1.6.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

Mario Côté

c. (28604)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 1^{er} novembre 2001.

4.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the respondent the Government of Yukon

Norman Sterriah, on behalf of all members of the Ross River Dena Council Band, et al.

v. (27762)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 13, 2001.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé le gouvernement du Yukon

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 7, 2001 / LE 7 JUIN 2001

27004 **LE JUGE RICHARD THERRIEN, J.C.Q. - c. - LA MINISTRE DE LA JUSTICE et LA PROCUREURE GÉNÉRALE DU QUÉBEC - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ONTARIO et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK et L'OFFICE DES DROITS DES DÉTENUS et L'ASSOCIATION DES SERVICES DE RÉHABILITATION SOCIALE DU QUÉBEC** (Qué.) (Civile) **2001 SCC 35 / 2001 CSC 35**

CORAM: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et Arbour

Le pourvoi est rejeté, les décisions de la Cour d'appel ayant statué sur les requêtes en irrecevabilité ainsi que le rapport de la formation d'enquête de la Cour d'appel sont confirmés, le tout sans frais. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. La règle de droit – adoptée en 1941 (*Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires*, S.Q. 1941, ch. 50, art. 2, sanctionnée le 17 mai 1941) et actualisée par l'art. 95 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., ch. T-16 – permettant au gouvernement de destituer un juge sans adresse parlementaire est-elle inopérante dans la mesure où elle porterait atteinte au principe structurel de l'indépendance de la magistrature lequel est garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse : Non.

2. S'il doit être répondu négativement à la première question, la règle de droit contenue à l'art. 95 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., ch. T-16, est-elle inopérante au motif d'incompatibilité avec le principe structurel de l'indépendance de la magistrature garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*, dans la mesure où le gouvernement peut démettre un juge sans être lié par les conclusions et recommandations du rapport de la Cour d'appel?

Réponse : Non.

The appeal is dismissed, the decisions of the Court of Appeal on the motions to dismiss as well as the report by the inquiry panel of the Court of Appeal are affirmed, without costs. The constitutional questions are answered as follows:

1. Is the rule of law — adopted in 1941 (*Act to amend the Courts of Justice Act*, S.Q. 1941, c. 50, s. 2, assented to on May 17, 1941) and now found in s. 95 of the *Courts of Justice Act*, R.S.Q., c. T-16 — allowing the government to remove a judge without an address of the legislature of no force or effect to the extent that it infringes the structural principle of the independence of the judiciary which is guaranteed by the preamble to the *Constitution Act, 1867*?

Answer: No.

2. If the answer to the first question is in the negative, is the rule of law contained in s. 95 of the *Courts of Justice Act*, R.S.Q., c. T-16, of no force or effect on the ground of inconsistency with the structural principle of the independence of the judiciary guaranteed by the preamble to the *Constitution Act, 1867*, to the extent that the government may dismiss a judge without being bound by the conclusions and recommendations of the report of the Court of Appeal?

Answer: No.

27174 **MATTEL CANADA INC. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - REEBOK CANADA INC. - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - MATTEL CANADA INC. - and - REEBOK CANADA INC. (F.C.A.) 2001 SCC 36 / 2001 CSC 36**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed in part. The cross-appeal is dismissed. Mattel Canada Inc. shall have its costs in this Court and in the courts below.

L'appel est accueilli en partie. L'appel incident est rejeté. Mattel Canada Inc. a droit aux dépens, tant devant notre Cour que devant les juridictions inférieures.

27252 **COMMITTEE FOR THE EQUAL TREATMENT OF ASBESTOS MINORITY SHAREHOLDERS - v. - HER MAJESTY IN RIGHT OF QUEBEC, ONTARIO SECURITIES COMMISSION, and SOCIÉTÉ NATIONALE DE L'AMIANTE (Ont.) (Civil) 2001 SCC 37 / 2001 CSC 37**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache and Arbour JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

M. le juge Richard Therrien, J.C.Q. v. La Ministre de la Justice et la Procureure générale du Québec (Qué.)(27004)

Indexed as: Therrien (Re) / Répertoire: Therrien (Re)

Neutral citation: 2001 SCC 35. / Référence neutre: 2001 CSC 35.

Judgment rendered June 7, 2001 / Jugement rendu le 7 juin 2001

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et Arbour.

Appel – Cour suprême du Canada – Compétence – Rapport de la formation d'enquête de la Cour d'appel du Québec – Déontologie judiciaire – Rapport de la Cour d'appel recommandant la destitution d'un juge de la Cour du Québec – [48] La Cour suprême a-t-elle compétence pour se saisir de l'appel du rapport de la Cour d'appel? – [48] Ce rapport constitue-t-il un « jugement » au sens de la Loi sur la Cour suprême? – Loi sur la Cour suprême, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 2(1), 40(1) – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.Q., ch. T-16, art. 95.

Tribunaux – Compétence – Cour d'appel du Québec – Cour supérieure – Déontologie judiciaire – Cour d'appel saisie d'une requête du ministre de la Justice concernant la destitution d'un juge de la Cour du Québec – Juge concerné présentant en Cour supérieure des requêtes pour faire annuler le rapport du comité d'enquête du Conseil de la magistrature et contester la constitutionnalité d'une disposition d'une loi provinciale – La Cour supérieure a-t-elle compétence pour entendre ces requêtes? – La Cour d'appel a-t-elle compétence exclusive pour décider de questions de droit et de compétence dans le cadre de l'enquête? – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.Q., ch. T-16, art. 95.

Tribunaux – Juges – Déontologie judiciaire – Conseil de la magistrature – Compétence – Le Conseil de la magistrature peut-il examiner la conduite d'un juge même si le manquement déontologique est antérieur à sa nomination?

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Inamovibilité des juges – Loi provinciale prévoyant la destitution d'un juge d'une cour provinciale sans adresse parlementaire – La loi provinciale est-elle conforme aux exigences de l'indépendance judiciaire? – Loi constitutionnelle de 1867, préambule – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.Q., ch. T-16, art. 95.

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Inamovibilité des juges – Loi provinciale prévoyant que le gouvernement ne peut démettre un juge que sur un rapport de la Cour d'appel à la suite d'une requête du ministre de la Justice – La fonction judiciaire est-elle à l'abri de toute intervention discrétionnaire de la part de l'exécutif? – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.Q., ch. T-16, art. 95.

Droit administratif – Justice naturelle – Obligation d'agir équitablement – Droit d'être entendu – Dépôt d'une plainte contre un juge de la Cour du Québec auprès du Conseil de la magistrature – Comité d'enquête du Conseil recommandant la destitution du juge – Le juge a-t-il bénéficié d'un préavis suffisant quant aux conclusions susceptibles d'être tirées par le comité d'enquête? – Le juge avait-il droit à une audition distincte sur la question des sanctions?

Droit administratif – Justice naturelle – Obligation d'agir équitablement – Droit à une audition impartiale – Dépôt d'une plainte contre un juge de la Cour du Québec auprès du Conseil de la magistrature – Conseil contraint de suivre les recommandations de son comité d'enquête – Comité d'enquête recommandant la destitution du juge – La structure décisionnelle du Conseil et de son comité d'enquête viole-t-elle la maxime delegatus non potest delegare? – La présence de personnes non membres de la magistrature au stade préliminaire du processus disciplinaire porte-t-elle atteinte à la dimension institutionnelle du principe structurel de l'indépendance judiciaire? – Le fonctionnement du comité d'enquête, en particulier le rôle de son procureur, soulève-t-il une crainte raisonnable de partialité institutionnelle?

Libertés publiques – Droits à l'égalité – Renseignements relatifs à l'emploi – Antécédents judiciaires – Candidat à la magistrature – Le comité de sélection peut-il questionner un candidat sur ses antécédents judiciaires? – Cette question porte-t-elle atteinte aux dispositions de la Charte des droits et libertés de la personne? – Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 10, 18.1, 18.2, 20.

Droit constitutionnel – Droits à l'égalité – Renseignements relatifs à l'emploi – Antécédents judiciaires – Candidat à la magistrature – La procédure intentée contre le juge concerné porte-t-elle atteinte aux droits à l'égalité garantis par la Charte canadienne? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 15.

Tribunaux – Juges – Déontologie judiciaire – Sanctions -- Destitution d'un juge d'une cour provinciale – Omission d'un juge de révéler ses antécédents judiciaires alors qu'il était candidat au poste de juge – Rapport de la Cour d'appel recommandant la révocation de la commission d'un juge – Cette sanction est-elle appropriée?

Droit criminel – Effet de l'octroi d'un pardon – Sens et portée du pardon obtenu en vertu de la Loi sur le casier judiciaire – Un pardon anéantit-il rétroactivement une condamnation? – Loi sur le casier judiciaire, S.R.C. 1970 (1^{er} supp.), ch. 12, art. 5.

En 1970, l'appelant est condamné à un an d'emprisonnement pour avoir illégalement fourni une aide quelconque à quatre membres du Front de libération du Québec. Après avoir purgé sa peine, il poursuit ses études de droit. De 1976 à 1996, l'appelant pratique le droit et, en 1987, à sa demande, le gouverneur général en conseil lui accorde un pardon en vertu de l'al. 5b) de la *Loi sur le casier judiciaire*. Entre 1989 et 1996, l'appelant soumet sa candidature à cinq concours pour l'obtention d'un poste de juge. En 1991 et 1993, il révèle ses condamnations antérieures et mentionne qu'il a fait l'objet d'un pardon et sa candidature n'est pas retenue à cause de ses antécédents judiciaires. Lors du dernier concours, il ne révèle pas ses antécédents judiciaires ni même l'existence d'un pardon. En septembre 1996, suivant la recommandation favorable du comité de sélection, le ministre de la Justice recommande la nomination de l'appelant comme juge à la Cour du Québec. À la fin d'octobre, le juge en chef adjoint de la Cour du Québec et présidente du comité de sélection ayant recommandé la candidature de l'appelant apprend que celui-ci a eu des démêlés avec la justice. Elle informe le ministre de la Justice de la situation et indique que l'appelant a omis de révéler ces informations au comité. Le ministre dépose une plainte auprès du Conseil de la magistrature du Québec. Un comité d'enquête du Conseil conclut au bien-fondé de la plainte et recommande d'engager des procédures de destitution. Le Conseil recommande alors au ministre de la Justice d'engager des procédures de destitution à l'endroit de l'appelant en présentant une requête en ce sens à la Cour d'appel, conformément à l'art. 95 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires (L.T.J.)*.

Parallèlement, l'appelant conteste la procédure de destitution et présente en Cour supérieure une requête en révision judiciaire demandant de déclarer nuls et sans effet le rapport d'enquête du comité, la recommandation et l'ordonnance de suspension prononcées par le Conseil de la magistrature et demandant de déclarer irrecevable la requête présentée à la Cour d'appel. À la même occasion, il dépose une requête en jugement déclaratoire contestant la constitutionnalité de l'art. 95. Le ministre de la Justice présente à l'encontre de ces deux requêtes des requêtes en irrecevabilité alléguant que la Cour d'appel est compétente pour trancher ces questions dans le cadre de l'enquête dont elle est saisie en vertu de l'art. 95. La Cour supérieure rejette les requêtes en irrecevabilité. Le ministre en appelle des décisions. La Cour d'appel accueille les deux pourvois et déclare irrecevables les requêtes en révision judiciaire et en jugement déclaratoire présentées par l'appelant. En 1998, cinq juges de la Cour d'appel remettent un rapport fait après enquête au ministre de la Justice dans lequel ils recommandent au gouvernement de révoquer la commission de l'appelant.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

(1) *Les questions de compétence*

Puisque les conditions prévues au par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême (L.C.S.)* sont remplies, l'appelant peut interjeter appel devant notre Cour d'un rapport de la formation d'enquête de la Cour d'appel, fait en vertu de l'art. 95 *L.T.J.*, qui recommande au gouvernement sa destitution. En particulier, le rapport de la Cour d'appel constitue un jugement, définitif ou autre, au sens des par. 2(1) et 40(1) *L.C.S.* Les termes «jugement» et «jugement définitif» au par. 2(1) opposent tous deux la notion de décision à celle de la simple opinion ou consultation. La compétence de notre Cour en vertu de cette disposition est donc liée au caractère décisionnel de ce qui fait l'objet de l'appel. Dans le présent contexte, elle dépend de la nature et de la portée de la compétence exercée par la Cour d'appel en matière de déontologie judiciaire dans le cadre de la procédure prévue à l'art. 95 *L.T.J.* Une étude attentive de la loi, du cadre dans lequel elle s'inscrit et de la finalité qu'elle poursuit amène à la conclusion que le rapport de la Cour d'appel a un caractère décisionnel. L'article 95 n'exige pas que la Cour d'appel remette un rapport d'enquête, mais un rapport fait après enquête. Le rapport relève du domaine judiciaire, et de surcroît, du plus haut tribunal de la province. Il n'existe pas simplement pour assister le ministre dans sa prise de décision, mais constitue une condition essentielle de la procédure pouvant mener à la destitution d'un juge de nomination provinciale. Le rapport vise la détermination juridique d'une situation et le texte de l'art. 95 ne restreint pas la Cour d'appel à la formulation de recommandations. Le caractère décisionnel et judiciaire

du rapport est un élément fondamental de la constitutionnalité de l'ensemble de la procédure. Vu le caractère décisionnel important du rapport de la Cour d'appel, cela suffit pour répondre aux définitions de «jugement» ou de «jugement définitif» prévues au par. 40(1) *L.C.S.* et pour permettre à notre Cour de siéger en révision.

La Cour supérieure n'avait pas compétence pour examiner les requêtes en révision judiciaire et en jugement déclaratoire présentées par l'appelant. En vertu de l'art. 31 *C.p.c.*, la Cour supérieure connaît en première instance de toute demande qu'une disposition formelle de la loi n'a pas attribuée exclusivement à un autre tribunal. Or, lorsque la Cour d'appel est régulièrement saisie d'une requête en vertu de l'art. 95 *L.T.J.*, il est précisément de l'intention du législateur qu'elle le soit à l'exclusion de tout autre tribunal. Cette interprétation est conforme à la volonté du législateur de respecter les exigences constitutionnelles en matière d'inamovibilité des juges de cours provinciales en confiant à la Cour d'appel, exclusivement et en première instance, la responsabilité de faire enquête et d'émettre un rapport sur la conduite d'un juge. Conclure autrement irait à l'encontre d'une saine administration de la justice, puisque cela favoriserait la multiplication des recours devant différentes instances. En l'espèce, puisque la Cour d'appel a été saisie de la requête déposée par le ministre conformément à l'art. 95 *L.T.J.* avant que l'appelant ne dépose ses deux requêtes en Cour supérieure, la Cour d'appel était régulièrement saisie du dossier de l'appelant à l'exclusion de tout autre tribunal. La Cour supérieure était donc incompétente pour agir dans ces circonstances.

Le Conseil de la magistrature avait compétence pour examiner la conduite de l'appelant même si le manquement déontologique est survenu avant sa nomination. Le Conseil avait compétence sur la personne visée par la plainte et sur l'objet de la plainte. Que les gestes de l'appelant soient antérieurs à sa nomination n'est pas un critère pertinent au sens de la *L.T.J.* Au nom de l'indépendance judiciaire, il importe aussi que la discipline relève au premier chef des pairs. Le comité d'enquête du Conseil a la responsabilité de veiller à l'intégrité de l'ensemble de la magistrature. En ce sens, il doit pouvoir examiner la conduite passée d'un juge si, comme en l'espèce, celle-ci est pertinente à l'appréciation de sa candidature eu égard à sa capacité d'exercer ses fonctions judiciaires et pour décider si, en conséquence, elle peut raisonnablement porter atteinte à la confiance du public envers le titulaire de la charge. Enfin, le processus de sélection des personnes aptes à être nommées juges est si intimement lié à l'exercice même de la fonction judiciaire qu'il ne saurait en être dissocié.

(2) *Les questions constitutionnelles*

L'article 95 *L.T.J.* est constitutionnel. La destitution d'un juge d'une cour provinciale sans adresse parlementaire n'est pas contraire au principe de l'indépendance judiciaire enchâssé dans le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*. En matière d'inamovibilité dans un contexte autre que pénal, le préambule n'offre pas une protection supérieure aux juges de la Cour provinciale que l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* en matière pénale. Les fonctions du juge sont essentiellement les mêmes qu'il siège en matière pénale ou non. L'assujettissement de la destitution d'un juge d'une cour provinciale à la procédure d'une adresse parlementaire, comme le prévoit l'art. 99 de la *Loi constitutionnelle de 1867* pour les juges des cours supérieures, peut certes constituer un idéal, mais cette procédure n'est pas nécessaire pour se conformer à la Constitution. Par ailleurs, la compétence des législatures provinciales sur les cours provinciales découle expressément des par. 92(14) et (4) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Dans l'exercice de leurs compétences et dans les limites des exigences constitutionnelles, les législatures provinciales sont autorisées à établir des règles de fonctionnement distinctes pour les différents conseils de la magistrature qu'elles mettent sur pied. Enfin, bien que le gouvernement soit le titulaire de la décision finale en matière de destitution, [] il «ne peut démettre un juge que sur un rapport de la Cour d'appel» (art. 95 *L.T.J.*). L'emploi d'une telle formulation indique une volonté réelle du législateur que le pouvoir exécutif soit lié par une conclusion d'exonération prononcée par la Cour d'appel. Puisque le pouvoir exécutif est lié par une conclusion d'exonération, les juges de la Cour provinciale sont à l'abri de toute intervention discrétionnaire de la part de l'exécutif. L'article 95 est conforme aux exigences de l'indépendance judiciaire.

(3) *Les questions de fond*

Le Conseil de la magistrature et son comité d'enquête sont assujettis aux règles de l'équité procédurale. L'obligation d'agir équitablement comporte essentiellement deux volets, soit le droit d'être entendu et le droit à une audition impartiale. La nature et la portée de cette obligation peuvent varier en fonction du contexte particulier et des différentes réalités auxquelles l'organisme administratif est confronté, ainsi que de la nature des litiges qu'il est appelé

à trancher. En l'espèce, le droit d'être entendu a été respecté. Premièrement, l'appelant a bénéficié d'un préavis suffisant. Le comité d'enquête du Conseil de la magistrature ne tient pas une enquête en général, mais il étudie une plainte précise portée à l'encontre d'un juge en particulier. Ce juge est donc partie prenante dès le début des procédures et est informé de ce qui lui est reproché. Dans la présente affaire, l'appelant a reçu une copie de la plainte conformément à l'art. 266 *L.T.J.* et les intimés ont déposé une procédure supplémentaire qui en précisait l'objet. Dans ce contexte, l'appelant connaissait très bien l'ensemble des conclusions d'inconduite susceptibles d'être tirées contre lui dans le rapport final. Deuxièmement, vu l'art. 275 *L.T.J.*, qui permet au comité d'enquête du Conseil de la magistrature d'adopter les règles de procédure ou de pratique qu'il juge convenir aux circonstances de son enquête, le comité était pleinement justifié, dans un souci d'efficacité, de refuser la tenue d'une audience supplémentaire et distincte pour les sanctions. Le comité a fait un effort réel pour permettre à l'appelant de présenter son point de vue en lui fournissant, et ce, à deux reprises, l'occasion de se faire entendre sur les différentes sanctions applicables.

Le droit à une audition impartiale a également été respecté. Bien que le Conseil de la magistrature n'exerce pas lui-même son pouvoir décisionnel puisqu'il est lié par les conclusions tirées par le comité, la structure décisionnelle du Conseil et de son comité ne viole pas la maxime *delegatus non potest delegare*. Les termes utilisés par la *L.T.J.* sont impératifs et reflètent une intention claire du législateur d'autoriser la délégation des pouvoirs d'enquête et de décision sur le bien-fondé d'une plainte à un comité formé de cinq personnes choisies parmi les membres du Conseil (art. 268, 278 et 279). Même si 4 des 15 membres du Conseil de la magistrature ne sont pas des juges, la présence de personnes non membres de la magistrature au stade préliminaire du processus disciplinaire ne porte pas atteinte à la dimension collective ou institutionnelle du principe structurel de l'indépendance judiciaire en ce que seul un organisme composé de juges peut recommander la révocation d'un juge. Le rapport ainsi que les recommandations formulées par le comité d'enquête du Conseil ne constituent que la première étape du processus mis en place par la *L.T.J.* La recommandation définitive de destitution d'un juge d'une cour provinciale est exclusivement réservée au plus haut tribunal de la province. Dans ce contexte, la composition du comité d'enquête du Conseil de la magistrature est conforme au principe structurel de l'indépendance judiciaire et aux règles de l'équité procédurale. Enfin, le fonctionnement du comité d'enquête ne soulève pas une crainte raisonnable de partialité institutionnelle. Le procureur du comité ne joue pas le rôle de juge et partie. Le but recherché par le comité est de recueillir les faits et les éléments de preuve afin de formuler ultimement une recommandation au Conseil de la magistrature. En interrogeant et contre-interrogeant les témoins, le procureur n'agit pas comme un poursuivant, mais fournit une aide au comité dans l'accomplissement du mandat qui lui est confié par la loi. En l'absence de juge et de parties, le procureur du comité ne peut être en conflit d'intérêts. Puisque la recommandation du comité n'est pas définitive quant à l'issue du processus disciplinaire, le rôle joué par le procureur indépendant ne saurait porter atteinte à l'équité procédurale, ni soulever une crainte raisonnable de partialité dans un grand nombre de cas chez une personne bien renseignée qui étudierait la question en profondeur de façon réaliste et pratique.

Le pardon obtenu par l'appelant conformément à la *Loi sur le casier judiciaire* ne l'autorisait pas à nier son dossier judiciaire et à répondre négativement à la question portant sur ses «démêlés avec la justice» posée par le comité de sélection des personnes aptes à être nommées juges. Une analyse objective de cette loi ne permet pas de soutenir que le pardon anéantit rétroactivement sa condamnation. Sans faire disparaître le passé, le pardon en efface les conséquences pour l'avenir. L'intégrité de la personne réhabilitée est rétablie et elle ne doit pas subir les effets liés à sa condamnation de façon arbitraire ou discriminatoire. Même si l'on devait considérer l'opinion que s'est subjectivement formée l'appelant, la Cour d'appel a jugé que le dossier de l'appelant contenait suffisamment d'éléments de preuve tendant à démontrer qu'il connaissait le sens et la portée de la loi et qu'il les a subjectivement ignorés.

La décision du ministre de la Justice de déposer une plainte déontologique contre l'appelant repose principalement, voire exclusivement, sur son omission de révéler l'existence de ses démêlés avec la justice aux membres du comité de sélection. Même si cette décision était fondée en partie sur la présence d'antécédents judiciaires, elle ne porterait pas atteinte au droit à l'égalité de l'appelant garanti par le par. 15(1) de la *Charte canadienne*. Bien qu'il ait subi une différence de traitement par rapport à d'autres personnes qui n'ont pas de passé pénal, et en tenant pour acquis, sans toutefois en décider, que les antécédents judiciaires constituent un motif de discrimination analogue au sens du par. 15(1), la décision du ministre ne peut être considérée discriminatoire à la lumière des facteurs contextuels pertinents. Le ministre a pris en considération l'ensemble de la situation de l'appelant ainsi que celle des justiciables qui sont en droit d'obtenir la plus grande intégrité, impartialité et indépendance de la part des membres de la magistrature envers lesquels ils accordent leur confiance.

La question des démêlés avec la justice pouvait être posée à l'appelant par les membres du comité de sélection et ce, sans porter atteinte aux dispositions de la *Charte québécoise*. L'article 18.1 prévoit que nul ne peut, lors d'une entrevue relative à un emploi, requérir d'une personne des renseignements sur les motifs visés dans l'art. 10, sauf si ces renseignements sont utiles à l'application de l'art. 20. Il n'est pas certain que la fonction judiciaire soit visée par le terme «emploi» prévu à l'art. 18.1 et les antécédents judiciaires, même pardonnés, ne font pas partie des motifs énumérés à l'art. 10. Même si l'information portait sur l'un des motifs prévus à l'art. 10, la question serait toujours permise dans le cadre d'un processus de sélection des personnes aptes à être nommées juges puisqu'il s'agit d'une distinction fondée sur les aptitudes ou les qualités requises par la fonction judiciaire laquelle est réputée non discriminatoire en vertu de l'art. 20 de la *Charte québécoise*. L'existence d'un dossier des forces policières contenant des renseignements relatifs aux antécédents judiciaires de l'appelant constitue un moyen d'information complémentaire, mais il ne saurait remplacer le comité de sélection et ne permettait pas à l'appelant de ne pas répondre à la question posée par le comité.

Quant à l'art. 18.2 de la *Charte québécoise* qui prévoit que nul ne peut congédier, refuser d'embaucher ou autrement pénaliser dans le cadre de son emploi une personne du seul fait qu'elle a été déclarée coupable d'une infraction pénale ou criminelle, si cette infraction n'a aucun lien avec l'emploi ou si cette personne en a obtenu le pardon, il ne peut empêcher la révocation de l'appelant. Un examen attentif des conditions d'application de cet article indique clairement que cette disposition est inapplicable aux membres de la magistrature. La fonction de juge ne constitue pas un emploi au sens de l'art. 18.2 et ce, en raison de l'histoire de la magistrature, la nature, les caractéristiques et les exigences de la fonction. De plus, les recommandations formulées par le Conseil de la magistrature et la Cour d'appel ne l'ont pas été du seul fait que l'appelant a été déclaré coupable d'une infraction criminelle, mais exclusivement parce que celui-ci a omis de révéler ses antécédents judiciaires au comité de sélection. Enfin, le législateur, ayant le souci de préserver l'indépendance, l'impartialité et l'intégrité des membres de la magistrature, ne peut avoir voulu priver le gouvernement du pouvoir discrétionnaire de refuser de confier des pouvoirs judiciaires à certains candidats dont le passé serait susceptible d'ébranler la confiance que porte le public dans son système de justice.

La révocation de la commission de l'appelant est la sanction appropriée. La confiance que porte le public envers son système de justice et que chaque juge doit s'efforcer de préserver est au coeur du présent litige. La Cour d'appel a fait une étude approfondie et une appréciation nuancée de la situation de l'appelant et elle a centré sa décision sur le maintien de l'intégrité de la fonction judiciaire. Dans ces circonstances, et eu égard aux faits qu'elle constitue le forum judiciaire désigné par le législateur pour se prononcer sur la conduite d'un juge et qu'une recommandation de destitution ne saurait équivaloir à une intervention arbitraire de l'exécutif dans l'exercice de la fonction judiciaire, il n'y a pas lieu de revenir sur le choix de la sanction imposée par la Cour d'appel. Le manque de transparence et l'omission de l'appelant à révéler des informations pertinentes alors qu'il était candidat au poste de juge a suffisamment ébranlé la confiance de la population pour le rendre incapable de s'acquitter des fonctions de sa charge.

POURVOI contre un rapport de la formation d'enquête de la Cour d'appel du Québec, [1998] R.J.Q. 2956, 21 C.R. (5th) 296, [1998] A.Q. n° 3105 (QL), recommandant la révocation de la commission d'un juge de la Cour du Québec, et contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1998] R.J.Q. 1392, [1998] A.Q. n° 1666 (QL), infirmant les jugements de la Cour supérieure, [1998] A.Q. n° 180 (QL), J.E. 98-433, qui ont rejeté des requêtes en irrecevabilité à l'encontre de requêtes en révision judiciaire et en jugement déclaratoire. Pourvoi rejeté.

Jean-Claude Hébert, Sophie Bourque et Christian Brunelle, pour l'appelant.

Benoît Belleau, Robert Mongeon et Monique Rousseau, pour les intimés.

Lori Sterling et Sean Hanley, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Cedric L. Haines, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Julius H. Grey et Elisabeth Goodwin, pour les intervenants l'Office des droits des détenus et l'Association des services de réhabilitation sociale du Québec.

Procureurs de l'appelant : Hébert, Bourque & Downs, Montréal.

Procureurs de l'intimée la ministre de la Justice : Goodman, Phillips & Vineberg , Montréal.

Procureurs de l'intimée la procureure générale du Québec : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureurs des intervenants l'Office des droits des détenus et l'Association des services de réhabilitation sociale du Québec : Grey Casgrain, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Appeal – Supreme Court of Canada – Jurisdiction – Report of inquiry panel of Quebec Court of Appeal – Judicial ethics – Report of Court of Appeal recommending removal of Judge of Court of Québec – Whether Supreme Court has jurisdiction to hear appeal from report of Court of Appeal – Whether report a “judgment” within meaning of Supreme Court Act – Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 2(1), 40(1) – Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16, s. 95.

Courts – Jurisdiction – Quebec Court of Appeal – Superior Court – Legal ethics – Court of Appeal hearing request by Minister of Justice concerning removal of Judge of Court of Québec – Judge concerned applying to Superior Court to have report of committee of inquiry of Conseil de la magistrature quashed and challenge constitutionality of provision of provincial statute – Whether Superior Court has jurisdiction to hear application and motion – Whether Court of Appeal has exclusive jurisdiction to decide questions of law and jurisdiction in course of inquiry – Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16, s. 95.

Courts – Judges – Legal ethics – Conseil de la magistrature – Jurisdiction – Whether Conseil de la magistrature may examine conduct of judge even if breach of ethics occurred prior to appointment.

Constitutional law – Independence of judiciary – Security of tenure of judges – Provincial statute providing for removal of judge of provincial court without address of legislature – Whether provincial statute satisfies requirements of judicial independence – Constitution Act, 1867, preamble – Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16, s. 95.

Constitutional law – Independence of judiciary – Security of tenure of judges – Provincial statute providing that government may remove judge only on report of Court of Appeal at request of Minister of Justice – Whether judicial office is secure against discretionary interference by Executive – Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16, s. 95.

Administrative law – Natural justice – Duty to act fairly – Right to be heard – Complaint made to Conseil de la magistrature against Judge of Court of Québec – Committee of inquiry of Conseil recommending judge be removed – Whether judge had sufficient notice of findings that might be made by committee of inquiry – Whether judge had right to separate hearing on question of sanctions

Administrative law – Natural justice – Duty to act fairly – Right to impartial hearing – Complaint made to Conseil de la magistrature against Judge of Court of Québec – Conseil bound to follow recommendations of committee of inquiry – Committee of inquiry recommending judge be removed – Whether decision-making structure of Conseil and committee of inquiry violates maxim delegatus non potest delegare – Whether presence of persons not members of judiciary at preliminary stage of disciplinary process violates institutional dimension of structural principle of judicial independence – Whether functioning of committee of inquiry, in particular role of committee counsel, raises reasonable fear of institutional bias.

Civil rights – Equality rights – Information relating to employment – Criminal record – Candidate for judicial office – Whether committee may question candidate regarding criminal record – Whether question infringes Charter of Human Rights and Freedoms – Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 10, 18.1, 18.2, 20.

Constitutional law – Equality rights – Information relating to employment – Criminal record – Candidate for judicial office – Whether procedure initiated against judge concerned infringes equality rights guaranteed by Canadian Charter – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 15.

Courts – Judges – Judicial ethics – Sanctions – Removal of judge of provincial court – Failure by judge to disclose criminal record when candidate for office of judge – Report of Court of Appeal recommending revocation of commission of judge – Whether sanction appropriate.

Criminal law – Effect of granting pardon – Meaning and effect of pardon granted under Criminal Records Act – Whether pardon expunges conviction retroactively – Criminal Records Act, R.S.C. 1970 (1st Supp.), c. 12, s. 5.

In 1970, the appellant was sentenced to imprisonment for one year for unlawfully giving assistance to four members of the Front de libération du Québec. After serving his sentence, he continued his legal studies. From 1976 to 1996, the appellant practised law, and in 1987, on his application, the Governor in Council granted him a pardon under s. 5(b) of the *Criminal Records Act*. Between 1989 and 1996, the appellant submitted his candidacy in five selection procedures for judicial appointments. In 1991 and 1993, he revealed his previous convictions and stated that he had been pardoned and his candidacy was rejected because of his criminal record. In the last selection procedures, he did not disclose his criminal record, or even that he had been pardoned. In September 1996, as a result of the favourable recommendation of the selection committee, the Minister of Justice recommended that he be appointed as a Judge of the Court of Québec. In late October, the Associate Chief Judge of the Court of Québec and chairman of the selection committee which had recommended the appellant's candidacy learned that he had been in trouble with the law. She advised the Minister of Justice of the situation and stated that the appellant had failed to disclose this information to the committee. The Minister lodged a complaint with the Quebec Conseil de la magistrature. A committee of inquiry of the Conseil found that the complaint was justified and recommended that removal procedures be initiated. The Conseil then recommended that the Minister of Justice initiate the process to remove the appellant by making a request to the Court of Appeal in accordance with s. 95 of the *Courts of Justice Act* ("C.J.A.").

Concurrently with that proceeding, the appellant challenged the removal process and filed an application for judicial review in the Superior Court seeking to have the committee's inquiry report, the recommendation and the order of the Conseil de la magistrature suspending him declared void and of no effect, and seeking to have the request to the Court of Appeal dismissed. At the same time, he filed a motion for declaratory judgment challenging the constitutionality of s. 95. In response to the application and motion, the Minister of Justice filed two motions to dismiss in which he claimed that the Court of Appeal had jurisdiction to dispose of the issues in conducting the inquiry referred to it pursuant to s. 95. The Superior Court dismissed the motions to dismiss. The Minister appealed the decisions. The Court of Appeal allowed the two appeals and dismissed the application for judicial review and motion for declaratory judgment filed by the appellant. In 1998, five judges of the Court of Appeal submitted a report to the Minister of Justice following their inquiry, in which they recommended that the Government revoke the appellant's commission.

Held: The appeal should be dismissed.

(1) *Jurisdictional questions*

Because the requirements of s. 40(1) of the *Supreme Court Act* ("S.C.A.") have been met, the appellant can appeal to this Court from a report of the inquiry panel of the Court of Appeal made pursuant to s. 95 C.J.A., recommending to the government that he be removed. Specifically, the report of the Court of Appeal is a final or other judgment within the meaning of ss. 2(1) and 40(1) S.C.A. The expressions "judgment" and "final judgment" in s. 2(1) both contrast the concept of a decision with the concept of mere opinion or advice. The jurisdiction of this Court under that provision is therefore connected to the fact that the subject matter of the appeal is in the nature of a decision. In these circumstances, it depends on the nature and effect of the jurisdiction exercised by the Court of Appeal in respect of judicial ethics when it conducts

the proceeding set out in s. 95 *C.J.A.* A careful study of the law and its context and purpose leads to the conclusion that the report of the Court of Appeal is in the nature of a decision. Section 95 does not require that the Court of Appeal make a report of an inquiry, but a report made after inquiry. The report is a judicial report and, moreover, one made by the highest court in the province. Its purpose is not simply to assist the Minister in making a decision; rather, it is an essential condition of the proceeding that may lead to the removal of a provincially appointed judge. The aim of the report is legally to determine a situation, and the wording of s. 95 does not restrict the Court of Appeal to making recommendations. The fact that the report is judicial and in the nature of a decision is fundamental to the constitutionality of the proceeding as a whole. Having regard to the fact that the report of the Court of Appeal is substantially in the nature of a decision, this is sufficient to satisfy the definitions of “judgment” or “final judgment” in s. 40(1) *S.C.A.* and to enable this Court to review it.

The Superior Court did not have jurisdiction to consider the application for judicial review and motion for declaratory judgment made by the appellant. Under art. 31 *C.C.P.*, the Superior Court hears in first instance every suit not assigned to another court by a specific provision of law. Where a request is properly made to the Court of Appeal under s. 95 *C.J.A.*, it is precisely the intent of the legislature that it determine the matter to the exclusion of any other court. This interpretation is consistent with the legislature’s intention of complying with the constitutional requirements regarding tenure of provincial court judges by assigning responsibility to the Court of Appeal, exclusively and in the first instance, for conducting an inquiry and making a report on the conduct of a judge. Any other conclusion would be inimical to the proper administration of justice, since it would encourage a multiplicity of proceedings before various tribunals. In the case at bar, because the Court of Appeal had before it the request made by the Minister under s. 95 *C.J.A.* before the appellant filed his application and motion in the Superior Court, the appellant’s case had been properly referred to the Court of Appeal to the exclusion of any other court. The Superior Court therefore had no jurisdiction to act in the circumstances.

The Conseil de la magistrature had jurisdiction to review the appellant’s conduct even though the ethical breach occurred before he was appointed. The Conseil had jurisdiction over the person who was the subject of the complaint and over the subject matter of the complaint. Whether or not the appellant’s actions were prior to his appointment is not relevant under the *C.J.A.* In the interests of judicial independence, it is also important that discipline be dealt with in the first place by peers. The committee of inquiry of the Conseil is responsible for preserving the integrity of the whole of the judiciary. Accordingly, it must be able to examine the past conduct of a judge if, as in this case, it is relevant to the assessment of his candidacy, having regard to his capacity to carry out his judicial functions, and to determine, based on that, whether it may reasonably undermine public confidence in the incumbent of the office. In conclusion on this point, the process of selecting persons for appointment as judges is so closely related to the exercise of the judicial function that it cannot be dissociated from it.

(2) *Constitutional questions*

Section 95 *C.J.A.* is constitutional. The removal of a judge of a provincial court without an address of the legislature is not contrary to the principle of judicial independence embodied in the Preamble to the *Constitution Act, 1867*. Regarding security of tenure, it does not afford greater protection to judges of the Provincial Court than s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in criminal matters. The functions of the judge are essentially the same whether or not the judge is hearing criminal matters. Requiring that the removal of a provincial court judge follow the procedure of an address of the legislature, as provided by s. 99 of the *Constitution Act, 1867* for superior court judges, may indeed be an ideal, but that procedure is not necessary in order to comply with the Constitution. Furthermore, the jurisdiction of provincial legislatures over provincial courts derives expressly from s. 92(14) and (4) of the *Constitution Act, 1867*. In exercising their jurisdiction, and within the limitations of the constitutional requirements, provincial legislatures are authorized to establish separate rules for the functioning of the various judicial councils they establish. Lastly, although the government makes the final decision regarding removal, it “may remove a judge only upon a report of the Court of Appeal” (s. 95 *C.J.A.*). The use of that wording indicates a real intention on the part of the legislature that the Executive be bound by a finding of the Court of Appeal exonerating a judge. Because the Executive is bound by a finding exonerating a judge, the judges of the Provincial Court are secure against any discretionary interference by the Executive. Section 95 is consistent with the requirements of judicial independence.

(3) *Substantive issues*

The Conseil de la magistrature and its committee of inquiry are subject to the rules of procedural fairness. Essentially, the duty to act fairly has two components: the right to be heard and the right to an impartial hearing. The nature and extent of the duty may vary with the specific context and the various fact situations dealt with by the administrative body, as well as the nature of the disputes it must resolve. In this case, the right to be heard was respected. First, the appellant had sufficient notice. The committee of inquiry of the Conseil de la magistrature did not hold a general inquiry; it examined a specific complaint made against a particular judge. That judge was therefore a party to the proceedings from the outset and was informed of the allegations made against him. In this case, the appellant received a copy of the complaint in accordance with s. 266 *C.J.A.* and the respondents filed a further pleading in which they detailed the subject matter of the complaint. In the circumstances, the appellant was well aware of all of the findings of misconduct that might be made against him in the final report. Second, having regard to s. 275 *C.J.A.*, which authorizes the committee of inquiry of the Conseil de la magistrature to make rules of procedure or practice that are necessary for the carrying out of its duties, the committee was fully justified, out of concern for efficiency, in refusing to hold a separate hearing on the question of sanctions. The committee made a genuine effort to allow the appellant to make representations by twice giving him an opportunity to be heard on the question of the various applicable sanctions.

The right to an impartial hearing was also respected. Although the Conseil de la magistrature does not exercise its decision-making authority itself since it is bound by the conclusions drawn by the committee, decision-making structures of the Conseil and its committee do not violate the maxim *delegatus non potest delegare*. The terms used in the *C.J.A.* are mandatory and reflect a clear intent on the part of the legislature to authorize delegation of the powers of inquiry and decision regarding the justification for a complaint to a committee consisting of five persons chosen from among the members of the Conseil (ss. 268, 278 and 279). Even though 4 of the 15 members of the Conseil de la magistrature are not judges, the presence of persons who are not members of the judiciary at a preliminary stage of the disciplinary process does not violate the collective or institutional dimension of the structural principle of judicial independence in that only a body composed of judges may recommend the removal of a judge. The report and recommendations made by a committee of inquiry of the Conseil are merely the first stage of the process put in place by the *C.J.A.* The final recommendation to remove a provincial court judge is within the exclusive jurisdiction of the highest court in the province. In these circumstances, the composition of the committee of inquiry of the Conseil de la magistrature complies with the structural principle of judicial independence and the rules of procedural fairness. Lastly, the functioning of the committee of inquiry does not raise a reasonable apprehension of institutional bias. Counsel for the committee does not play the role of judge and party. The committee's purpose is to gather the facts and evidence in order, ultimately, to make a recommendation to the Conseil de la magistrature. When he examined and cross-examined witnesses, counsel was not acting as a prosecutor, but rather was providing the committee with assistance in carrying out the mandate assigned to it by the statute. Where there are no judge or parties, counsel for the committee cannot be in a conflict of interest. Because the committee's recommendation is not final with respect to the outcome of the disciplinary process, the role played by the independent counsel neither violates procedural fairness nor raises a reasonable apprehension of bias in a large number of cases in the mind of an informed person viewing the matter realistically and practically and having thought the matter through.

The pardon granted to the appellant under the *Criminal Records Act* did not mean that he could deny his criminal record and answer "no" to the question regarding his "trouble with the law", which the selection committee asks people qualified for appointment as judges. An objective analysis of the Act does not support the argument that the pardon retroactively wipes out his conviction. While a pardon does not make the past go away, it expunges consequences for the future. The integrity of the pardoned person is restored and he or she need not suffer the effects associated with the conviction in an arbitrary or discriminatory manner. Even if the opinion subjectively formed by the appellant had to be considered, the Court of Appeal held that the appellant's record contained sufficient evidence tending to establish that he was aware of the meaning and effect of the Act and that he deliberately subjectively ignored them.

The decision by the Minister of Justice to lodge an ethics complaint against the appellant was based primarily, perhaps exclusively, on the appellant's failure to disclose to the members of the selection committee that he had been in trouble with the law. Even though that decision was based in part on the existence of a criminal record, it did not infringe the appellant's equality rights under s. 15(1) of the *Canadian Charter*. Although there was differential treatment between

the appellant and others who did not have a criminal history, and assuming, but without deciding the issue, that a criminal record is an analogous ground of discrimination for the purposes of s. 15(1), the Minister's decision cannot be regarded as discriminatory when we consider the relevant contextual factors. The Minister took into account the appellant's situation as a whole, as well as the situation of people who come before the court and are entitled to the highest degree of integrity, impartiality and independence on the part of the members of the judiciary in whom they place their confidence.

The appellant could have been asked the question about being in trouble with the law by the members of the selection committee without infringing the provisions of the *Quebec Charter*. Section 18.1 provides that no one may, in an employment interview, require a person to give information regarding any ground mentioned in s. 10 unless the information is useful for the application of s. 20. It is uncertain whether judicial office is included in the expression "employment" in s. 18.1 and a criminal record, even one for which a pardon has been granted, is not included in the grounds listed in s. 10. Even if the information related to one of the grounds listed in s. 10, the question would still be permitted in the selection process for persons qualified for appointment as judges since the distinction is based on the aptitudes or qualifications required for judicial office, which is deemed non-discriminatory by s. 20 of the *Quebec Charter*. The existence of a police file containing information relating to the appellant's criminal record is a supplementary source of information, but it cannot replace the selection committee and did not justify the appellant in not answering the question asked by the committee.

Section 18.2 of the *Quebec Charter*, which provides that no one may dismiss, refuse to hire or otherwise penalize a person in his employment owing to the mere fact that he was convicted of a penal or criminal offence, if the offence was in no way connected with the employment or if the person has obtained a pardon for the offence, cannot prevent the appellant from being removed. A careful examination of the conditions that must be met if that section is to apply clearly indicates that this provision does not apply to members of the judiciary. Judicial office is not an employment within the meaning of s. 18.2, by reason of the history of the judiciary and the nature, characteristics and requirements of the office. As well, the recommendations made by the Conseil de la magistrature and the Court of Appeal were not made owing to the mere fact that the appellant had been convicted of a criminal offence; rather, they were made solely because he had failed to disclose his criminal record to the selection committee. Lastly, the legislature, which was concerned about preserving the independence, impartiality and integrity of the judiciary, cannot have intended to deprive the government of its discretion to refuse to vest judicial authority in candidates whose past would be likely to undermine public confidence in its justice system.

Revocation of the appellant's commission is the appropriate sanction. The public's confidence in its justice system, which every judge must strive to preserve, is at the very heart of this case. The Court of Appeal made a thorough study and a balanced assessment of the appellant's situation and focused its decision on upholding the integrity of the judicial office. In the circumstances, and since it is the judicial forum appointed by the legislature to make determinations concerning the conduct of a judge, and a recommendation for removal in this case would not amount to arbitrary interference by the Executive in the exercise of the judicial function, the sanction that the Court of Appeal chose to impose should not be reviewed. The appellant's failure to be candid and to disclose relevant information when he was a candidate for the office of judge sufficiently undermined public confidence that he was incapable of performing the duties of his office.

APPEAL from a report of the inquiry panel of the Quebec Court of Appeal, [1998] R.J.Q. 2956, 21 C.R. (5th) 296, [1998] Q.J. No. 3105 (QL), recommending the removal of a judge of the Court of Québec, and from a decision of the Quebec Court of Appeal, [1998] R.J.Q. 1392, [1998] Q.J. No. 1666 (QL), setting aside judgments of the Superior Court, [1998] Q.J. No. 180 (QL), J.E. 98-433, dismissing motions to dismiss applications for judicial review and for declaratory judgment. Appeal dismissed.

Jean-Claude Hébert, Sophie Bourque and Christian Brunelle, for the appellant.

Benoît Belleau, Robert Mongeon and Monique Rousseau, for the respondents.

Lori Sterling and Sean Hanley, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Cedric L. Haines, Q.C., for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Julius H. Grey and *Elisabeth Goodwin*, for the interveners the Office des droits des détenus and the Association des services de réhabilitation sociale du Québec.

Solicitors for the appellant: Hébert, Bourque & Downs, Montréal.

Solicitors for the respondent the Minister of Justice: Goodman, Phillips & Vineberg, Montréal.

Solicitors for the respondent the Attorney General of Quebec: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton.

Solicitors for the interveners the Office des droits des détenus and the Association des services de réhabilitation sociale du Québec: Grey Casgrain, Montréal.

Mattel Canada Inc. v. Her Majesty the Queen and Reebok Canada Inc. and between *Her Majesty the Queen v. Mattel Canada Inc. and Reebok Canada Inc.* (F.C.A.)(27174)

Indexed as: Canada (Deputy Minister of National Revenue) v. Mattel Canada Inc. /

Répertorié: Canada (Sous-ministre du Revenu national) c. Mattel Canada Inc.

Neutral citation: 2001 SCC 36. / Référence neutre: 2001 CSC 36.

Judgment rendered June 7, 2001 / Jugement rendu le 7 juin 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Customs and excise – Determination of value of goods – Sale for export to Canada – Whether sale between two foreign companies constitutes “sale for export to Canada” – Customs Act, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 48(4).

Customs and excise – Determination of value of goods – Adjustment of price paid – Licence fees – Royalties – Whether periodic payments of licence fees made through an intermediary should be included in value for duty of imported products – Whether royalties paid to a third-party licensor should be included in value for duty of imported products – Customs Act, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 48(5)(a)(iv), (v).

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Canadian International Trade Tribunal – Standard of review of Tribunal’s decision respecting value for duty of imported goods and other Customs Act matters.

Under the *Customs Act*, value must be attributed to goods that are imported to Canada to determine duty. The valuation method set out in s. 48(4) of the Act requires determining “the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada”. Once determined, the price “paid or payable” must be adjusted by adding “royalties and licence fees” (s. 48(5)(a)(iv)) and “the value of any part of the proceeds of any subsequent resale” (s. 48(5)(a)(v)), to the extent that such amounts are not “already included in the price paid or payable for the goods” (s. 48(5)(a)). In the present case, the goods were invoiced in three stages : the foreign manufacturers invoiced the intermediary; the intermediary invoiced Mattel U.S.; and Mattel U.S. invoiced Mattel Canada. The goods were sold at progressively higher prices. The intermediary and Mattel U.S. took title to the goods before title was transferred to Mattel Canada. The goods were shipped directly from the foreign manufacturers to Mattel Canada. Mattel Canada had title to the goods when the goods were transported into Canada. The Deputy Minister of National Revenue argued that, under s. 48(4), the “price paid or payable” was the price at which Mattel U.S. invoiced Mattel Canada, and not the price at which the foreign manufacturers invoiced the intermediary. Under s. 48(5)(a)(iv), the Deputy Minister sought to include royalties paid by Mattel Canada pursuant to a licence agreement between Mattel Canada and a trademark licensor (“Licensor X”) in the value for duty of the imported goods. Mattel Canada also made periodic payments to Mattel U.S. in respect of agreements Mattel U.S. had made with various licensors (“Master Licensors”). The Deputy Minister also sought to include these payments in the value for duty of the imported goods. The Canadian International Trade Tribunal (“CITT”) held that duty should be calculated on the sale between Mattel U.S. and Mattel Canada and that neither the royalties nor the periodic payments were dutiable because they were not paid “as a condition of the sale of the goods for export to Canada” in accordance with s. 48(5)(a)(iv) of the Act. The Federal Court of Appeal reversed the CITT’s decision in part, finding that the periodic payments fell within the ambit of s. 48(5)(a)(v).

Held: The appeal should be allowed in part. The cross-appeal should be dismissed.

The standard of review applicable to the CITT’s decision is correctness. CITT decisions respecting the value for duty of imported goods and other *Customs Act* matters are protected by a partial privative clause, one that is qualified by a statutory right of appeal to the Federal Court of Appeal on “any question of law”. As a result, in the case at bar, CITT findings of fact are immune from appellate review, but its findings involving questions of law are reviewable. The indications that deference is owed to the CITT included its expertise in some economic, trade or commercial matters. However, as this appeal raises pure questions of law requiring the application of principles of statutory interpretation and other concepts which are intrinsic to commercial law, the CITT’s expertise does not speak to the questions at issue. Such matters are traditionally the province of the courts and there is nothing to suggest that the CITT has any particular expertise in respect of these matters.

For the purposes of valuation under s. 48 of the *Customs Act*, the relevant sale for export is the sale by which title to the goods passes to the importer. The importer is the party who has title to the goods at the time the goods are transported into Canada, and may be the intermediary or the ultimate purchaser, depending on which party actually imports the goods into the country. For the purposes of determining whether a sale is for export, the residency of the purchaser or of the party transporting the goods is not material. Since Mattel Canada had title to the goods at the time they were transported into Canada, the sale between Mattel U.S. and Mattel Canada is the sale for export in this case. An intent to export is not sufficient to constitute an export to Canada. This reading of s. 48(1) is not meant to displace the meaning of the words “purchaser in Canada”, which were recently added to s. 48(1).

The royalties Mattel Canada paid to Licensor X are not royalties within the meaning of s. 48(5)(a)(iv) of the *Customs Act*. Section 48(5)(a)(iv) requires that royalties and licence fees be paid “as a condition of the sale of the goods for export to Canada”. In this context, the words “condition of sale” are clear and unambiguous and incorporate traditional concepts in sale of goods legislation and the common law of contract. Unless a vendor is entitled to refuse to sell licenced goods to the purchaser or repudiate the contract of sale where the purchaser fails to pay royalties or licence fees, s. 48(5)(a)(iv) is inapplicable. Here, the royalties were not paid as a condition of sale. If Mattel Canada refused to pay royalties to Licensor X, Mattel U.S. could not refuse to sell the licenced goods to Mattel Canada or repudiate the contract of sale. The sale contract and the royalties contract were separate agreements between different parties.

Similarly, the periodic payments paid by Mattel Canada to the Master Licensors through Mattel U.S. do not fall within the ambit of s. 48(5)(a)(iv). The CITT found that Mattel Canada’s periodic payments were licence fees. They are not dutiable pursuant to s. 48(5)(a)(iv) because Mattel U.S. would not be entitled to refuse to sell licensed goods to Mattel Canada or repudiate the contract of sale if Mattel Canada refused to pay licence fees to the Master Licensors. Mattel Canada’s obligation to pay licence fees to the Master Licensors is distinct from its obligation to purchase goods from Mattel U.S. Since these payments are not caught by s. 48(5)(a)(iv), there is no need to consider whether they are caught by s. 48(5)(a)(v).

Pursuant to s. 48(4) of the *Customs Act*, the prices paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada are therefore the prices that Mattel U.S. charged Mattel Canada pursuant to the purchase agreement.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1999), 236 N.R. 285, [1999] F.C.J. No. 43 (QL) allowing the appeal in part and dismissing the cross-appeal from the Canadian International Trade Tribunal, [1997] C.I.T.T. No. 7 (QL). Appeal allowed in part, cross-appeal dismissed.

Darrel H. Pearson, Richard S. Gottlieb and Jeffery D. Jenkins, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Edward R. Sojonky, Q.C., and Frederick B. Woyiwada, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Richard W. Pound, Q.C., and Glenn A. Cranker, for the intervener.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Gottlieb & Pearson, Toronto.

Solicitor for the respondent/appellant on cross-appeal: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener: Stikeman Elliott, Montreal.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Douanes et accise – Détermination de la valeur de marchandises – Vente pour exportation au Canada – Une vente entre deux sociétés étrangères constitue-t-elle une « vente pour exportation au Canada »? – Loi sur les douanes, L.R.C. 1985, ch. 1 (2^e suppl.), art. 48(4).

Douanes et accise – Détermination de la valeur de marchandises – Ajustement du prix payé – Droits de licence – Redevances – Les versements périodiques de droits de licence effectués par l’entremise d’un intermédiaire doivent-ils être inclus dans la valeur en douane de produits importés? – Les redevances versées à un tiers concédant de licence doivent-elles être incluses dans la valeur en douane de produits importés? – Loi sur les douanes, L.R.C. 1985, ch. 1 (2^e suppl.), art. 48(5)a)(iv), (v).

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Tribunal canadien du commerce extérieur – Norme de contrôle applicable à la décision du tribunal portant sur la valeur en douane de marchandises importées et sur d’autres questions visées par la Loi sur les douanes.

En vertu de la *Loi sur les douanes*, il faut attribuer une valeur aux marchandises importées au Canada afin de déterminer les droits payables. Suivant la méthode de calcul prévue par le par. 48(4) de la Loi, il faut déterminer, « dans le cas d’une vente de marchandises pour exportation au Canada, [. . .] le prix payé ou à payer ». Une fois déterminé, le prix « payé ou à payer » doit être ajusté par addition des « redevances et [d]es droits de licence » (sous-al. 48(5)a)(iv)) et de « la valeur de toute partie du produit de toute revente » (sous-al. 48(5)a)(v)), dans la mesure où ces sommes « n’y ont pas déjà été inclus[es] » (al. 48(5)a)). En l’espèce, la facturation des marchandises s’est faite en trois étapes : les fabricants étrangers ont facturé les marchandises à l’intermédiaire; l’intermédiaire les a facturées à Mattel É.-U.; et Mattel É.-U. les a facturées à Mattel Canada. Les marchandises ont été vendues à des prix progressivement plus élevés. L’intermédiaire et Mattel É.-U. ont acquis le titre relatif aux marchandises avant son transfert à Mattel Canada. Les marchandises ont été expédiées directement des fabricants étrangers à Mattel Canada. Mattel Canada détenait le titre relatif aux marchandises lorsque celles-ci ont été introduites au Canada. Le sous-ministre du Revenu national a plaidé que, pour l’application du par. 48(4), le « prix payé ou à payer » était le prix auquel Mattel É.-U. avait facturé les marchandises à Mattel Canada et non le prix auquel les fabricants étrangers facturaient les marchandises à l’intermédiaire. Conformément au sous-al. 48(5)a)(iv), le sous-ministre a voulu inclure dans la valeur en douane des marchandises importées les redevances versées par Mattel Canada conformément à un accord de concession de licence conclu entre Mattel Canada et un concédant de licence (le « Concédant de licence X »). Mattel Canada a aussi effectué des versements périodiques à Mattel É.-U. conformément à des accords conclus par celle-ci avec divers concédants de licence (les « concédants de licences maîtresses »). Le sous-ministre a également voulu inclure ces versements dans la valeur en douane des marchandises importées. Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le « TCCE ») a conclu que les droits de douanes devaient être calculés à partir de la vente intervenue entre Mattel É.-U. et Mattel Canada et que ni les redevances ni les versements périodiques n’étaient passibles de droits parce qu’ils n’avaient pas été payés « en tant que condition de la vente des marchandises pour leur exportation au Canada » au sens du sous-al. 48(5)a)(iv) de la Loi. La Cour d’appel fédérale a infirmé en partie la décision du TCCE, concluant que les versements périodiques étaient visés par le sous-al. 48(5)a)(v).

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie. Le pourvoi incident est rejeté.

La norme de contrôle applicable à la décision du TCCE est la norme de la décision correcte. Les décisions du TCCE portant sur la valeur en douane des marchandises importées et sur d’autres questions visées par la *Loi sur les douanes* sont protégées par une clause privative partielle, dont la portée est atténuée par le droit d’appel à la Cour d’appel fédérale sur « tout point de droit ». Par conséquent, les conclusions de fait tirées par le TCCE en l’espèce sont à l’abri de tout contrôle en appel, tandis que les conclusions portant sur des questions de droit sont susceptibles de contrôle. L’expertise du TCCE sur certaines questions économiques et commerciales constitue un motif incitant les tribunaux judiciaires à faire preuve de retenue à l’égard des décisions de cet organisme. Toutefois, étant donné que le présent pourvoi soulève de pures questions de droit commandant l’application de principes d’interprétation législative et d’autres concepts inhérents au droit commercial, l’expertise du TCCE ne se rapporte pas aux questions en litige. Ces questions relèvent traditionnellement de la compétence des tribunaux judiciaires et rien n’indique que le TCCE possède une expertise particulière à leur égard.

Aux fins de détermination de la valeur en douane de marchandises pour l’application de l’art. 48 de la *Loi sur les douanes*, la vente pour exportation pertinente est celle qui a pour effet de transférer à l’importateur le titre relatif aux marchandises. L’importateur est la partie qui détient ce titre au moment où les marchandises sont introduites au Canada et il peut s’agir de l’intermédiaire ou de l’acheteur final, selon l’identité de la partie qui importe les marchandises

au pays. Pour déterminer si une vente est faite pour exportation, le lieu de résidence de l'acheteur ou de la partie qui transporte les marchandises est sans importance. Étant donné que Mattel Canada détenait le titre relatif aux marchandises au moment où celles-ci ont été transportées en territoire canadien, la vente de marchandises intervenue entre Mattel É.-U. et Mattel Canada constitue la vente pour exportation en l'espèce. L'intention d'exporter ne suffit pas pour qu'il y ait exportation au Canada. Cette interprétation du par. 48(1) n'est pas censée supplanter la signification des mots « acheteur au Canada », qui ont récemment été ajoutés à ce paragraphe.

Les redevances versées par Mattel Canada au Concédant de licence X ne constituent pas des redevances au sens du sous-al. 48(5)a)(iv) de la *Loi sur les douanes*. Aux termes du sous-al. 48(5)a)(iv), il faut que les redevances et les droits de licence soient acquittés « en tant que condition de la vente des marchandises pour exportation au Canada ». Dans ce contexte, les mots « condition de la vente » sont clairs et non équivoques et incorporent à la loi des notions traditionnelles qu'on retrouve dans la législation sur la vente de marchandises et les règles de la common law en matière de contrat. À moins que le vendeur n'ait le droit de refuser de vendre à l'acheteur les marchandises faisant l'objet d'une licence ou de résilier le contrat de vente lorsque l'acheteur ne paie pas les redevances ou les droits de licence, le sous-al. 48(5)a)(iv) est inapplicable. En l'espèce, les redevances n'étaient pas versées en tant que condition de vente. Si Mattel Canada refusait de verser les redevances au Concédant de licence X, Mattel É.-U. ne pouvait refuser de vendre à Mattel Canada les marchandises visées par une licence ni résilier le contrat de vente. Le contrat de vente et le contrat de redevances constituaient des accords distincts intervenus entre des parties différentes.

De même, les versements périodiques effectués par Mattel Canada aux concédants de licences maîtresses par l'intermédiaire de Mattel É.-U. ne sont pas visés par le sous-al. 48(5)a)(iv). Le TCCE a conclu que les versements périodiques effectués par Mattel Canada étaient des droits de licence, qui ne sont pas passibles de droits au titre du sous-al. 48(5)a)(iv) étant donné que Mattel É.-U. n'aurait pas le droit de refuser de vendre des marchandises visées par une licence à Mattel Canada ou de résilier le contrat de vente si cette dernière refusait de payer des droits de licence aux concédants de licences maîtresses. L'obligation de Mattel Canada de verser des droits de licence aux concédants de licences maîtresses est distincte de son obligation d'acheter des marchandises de Mattel É.-U. Puisque ces versements ne sont pas visés par le sous-al. 48(5)a)(iv), il n'y a pas lieu de se demander s'ils sont visés par le sous-al. 48(5)a)(v).

Conformément au par. 48(4) de la *Loi sur les douanes*, les prix payés ou à payer pour des marchandises dans le cas où elles sont vendues pour exportation au Canada sont donc les prix demandés par Mattel É.-U. à Mattel Canada en vertu de la convention d'achat.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1999), 236 N.R. 285, [1999] A.C.F. n° 43 (QL), qui a accueilli l'appel en partie et rejeté l'appel incident interjetés contre une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, [1997] T.C.C.E. n° 7 (QL). Pourvoi accueilli en partie, pourvoi incident rejeté.

Darrel H. Pearson, Richard S. Gottlieb et Jeffery D. Jenkins, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Edward R. Sojonky, c.r., et *Frederick B. Woyiwada*, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Richard W. Pound, c.r., et *Glenn A. Cranker*, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Gottlieb & Pearson, Toronto.

Procureur de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante : Stikeman Elliott, Montréal.

Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. Sa Majesté du Chef du Québec, Ontario Securities Commission, and Société nationale de l'Amiante (Ont.)(27252)

Indexed as: Committee for Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. Ontario (Securities Commission) /

Répertorié: Committee for Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders c. Ontario (Commission des valeurs mobilières)

Neutral citation: 2001 SCC 37. / Référence neutre: 2001 CSC 37.

Judgment rendered June 7, 2001 / Jugement rendu le 7 juin 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache and Arbour JJ.

Securities -- Ontario Securities Commission -- Public interest jurisdiction -- Nature and scope of Commission's public interest jurisdiction to intervene in activities related to Ontario capital markets -- Whether Commission's decision not to exercise its public interest jurisdiction in this case reasonable -- Securities Act, R.S.O. 1990, c. S.5, s. 127(1), para. 3.

Administrative law -- Judicial review -- Securities commissions -- Standard of review -- Standard of review for Ontario Securities Commission's decisions involving application of its public interest jurisdiction.

In 1977, the Quebec Government decided to take control of Asbestos Corp., a leading asbestos producer in the province. The common shares of Asbestos traded on the Toronto Stock Exchange and the Montreal Stock Exchange. Approximately 30 percent of the Asbestos common shares were held by minority shareholders resident in Ontario while DG Canada, a subsidiary of an American company, held the controlling interest. As a vehicle to take control of Asbestos, Quebec incorporated the Société nationale de l'amiante (SNA), a Crown corporation wholly owned by the province. In 1981, Quebec reached an agreement with the American company pursuant to which SNA would acquire voting control of GD Canada and, therefore, indirect control of Asbestos. Despite statements made in previous years by the Quebec Minister of Finance suggesting the prospect of a follow-up offer to the minority shareholders of Asbestos, Quebec announced that it did not intend to make such an offer. In response to that announcement, the shares of Asbestos fell to a four-year low. Five years later, SNA purchased the remaining common shares of GD Canada. The appellant sought redress pursuant to s. 127 of the Ontario *Securities Act* (then s. 124), specifically for an order removing Quebec's and SNA's trading exemptions. The OSC determined that the transaction was not a take-over bid and this finding was not appealed. Even though the OSC found that the actions of the Quebec Government and SNA were abusive of the minority shareholders of Asbestos and were manifestly unfair to them, the OSC declined to exercise its public interest jurisdiction under s. 127(1), para. 3, and take away Quebec's trading exemption in the Ontario capital markets. The Divisional Court set aside the decision, holding that the OSC had erred by imposing two jurisdictional prerequisites to its s. 127(1), para. 3 jurisdiction: a "transactional connection" with Ontario and a conscious motive to avoid the takeover laws in Ontario. The Court of Appeal reinstated the OSC's decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Pursuant to s. 127(1) of the *Securities Act*, the OSC has the jurisdiction and a broad discretion to intervene in Ontario capital markets if it is in the public interest to do so. The permissive language of s. 127(1) expresses an intent to leave it to the OSC to determine whether and how to intervene in a particular case. However, the discretion to act in the public interest is not unlimited. In exercising its discretion, the OSC should consider the protection of investors and the efficiency of, and public confidence in, capital markets generally. In addition, s. 127(1) is a regulatory provision. The sanctions under the section are preventive in nature and prospective in orientation. Therefore, s. 127 cannot be used in response to *Securities Act* misconduct alleged to have caused harm or damages to private parties or individuals.

The standard of review applicable in this case is one of reasonableness. The OSC is a specialized tribunal with a wide discretion to intervene in the public interest and the protection of the public interest is a matter falling within the core of the OSC's expertise. Therefore, although there is no privative clause shielding the decisions of the OSC from review by the courts, taking into consideration that body's relative expertise in the regulation of the capital markets, the purpose of the Act as a whole and s. 127(1) in particular, and the nature of the problem before the OSC, those factors all

militate in favour of a high degree of curial deference. However, as there is a statutory right of appeal from the decision of the OSC to the courts, when this factor is considered with all the other factors, an intermediate standard of review is indicated.

The OSC did not commit a reviewable error. First, the OSC did exercise the discretion that is incidental to its public interest jurisdiction. The OSC did not consider a transactional connection with Ontario and an intention to avoid Ontario law to be jurisdictional barriers or pre-conditions to an order under s. 127(1), para. 3 of the Act. The OSC properly rejected the argument that its public interest jurisdiction was subject to an implicit precondition. In analyzing the appellant's application for a remedy under s. 127(1), para. 3, the OSC identified and considered several factors relevant to the exercise of its discretion under that provision. The transactional connection with Ontario and the motive behind the structure of the transaction were two of several factors considered.

Second, the OSC's decision not to grant a remedy to the aggrieved minority shareholders through the exercise of its jurisdiction to act in the public interest was reasonable. The OSC's decision was informed by the legitimate and relevant considerations inherent in s.127(1) and in the OSC's previous jurisprudence on public interest jurisdiction. These considerations include: (i) the seriousness and severity of the sanction applied for; (ii) the effect of imposing such a sanction on the efficiency of, and public confidence in, Ontario capital markets; (iii) a reluctance to use the open-ended nature of the public interest jurisdiction to police out-of-province activities; and (iv) a recognition that s. 127 powers are preventative in nature, not remedial. The OSC's findings of fact that the transaction in this case was not intentionally structured to avoid Ontario law and that the capital markets in general, and the minority shareholders of Asbestos in particular, were not materially misled by the statements of Quebec's Minister of Finance respecting the prospect of a follow-up offer were reasonable and supported by the evidence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 43 O.R. (3d) 257, 169 D.L.R. (4th) 612, 117 O.A.C. 224, [1999] O.J. No. 388 (QL), setting aside a decision of the Divisional Court (1997), 33 O.R. (3d) 651, 146 D.L.R. (4th) 721, 100 O.A.C. 46, 46 Admin. L.R. (2d) 128, 34 B.L.R. (2d) 103, 13 C.C.L.S. 50, [1997] O.J. No. 1872 (QL). Appeal dismissed.

David W. Scott, Q.C., Barry H. Bresner and Ira Nishisato, for the appellant.

Sheila R. Block, James C. Tory, Michel Jolin and Claude G. Rioux, for the respondent Her Majesty in Right of Quebec.

Glenn F. Leslie and Matthew J. Halpin, for the respondent Société nationale de l'amiante.

Tim Moseley, for the respondent Ontario Securities Commission.

Solicitors for the appellant: Borden Ladner Gervais, Ottawa.

Solicitors for the respondent Her Majesty in Right of Quebec: Torys, Toronto.

Solicitors for the respondent Société nationale de l'amiante: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitor for the respondent Ontario Securities Commission: The Ontario Securities Commission, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache et Arbour.

Valeurs mobilières -- Commission des valeurs mobilières de l'Ontario -- Compétence relative à l'intérêt public -- Nature et portée de la compétence de la Commission pour intervenir en matière d'intérêt public dans les activités

liées aux marchés financiers en Ontario -- La décision de la Commission de ne pas exercer en l'espèce sa compétence relative à l'intérêt public était-elle raisonnable? -- Loi sur les valeurs mobilières, L.R.O. 1990, ch. S-5, disposition 3 du par. 127(1).

Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Commissions des valeurs mobilières -- Norme de contrôle -- Norme de contrôle applicable aux décisions de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario portant sur l'exercice de sa compétence relative à l'intérêt public.

En 1977, le gouvernement du Québec a décidé de prendre le contrôle d'Asbestos, un chef de file de la production d'amiante dans la province. Les actions ordinaires d'Asbestos étaient négociées à la Bourse de Toronto et à la Bourse de Montréal. Environ 30 pour 100 des actions ordinaires d'Asbestos étaient détenues par des actionnaires minoritaires résidant en Ontario, alors que le contrôle appartenait à GD Canada, filiale d'une société américaine. Le Québec a constitué la Société nationale de l'amiante (« SNA »), société d'État possédée en propriété exclusive par Sa Majesté du chef du Québec, comme moyen de prendre le contrôle d'Asbestos. En 1981, le Québec et la société américaine ont conclu une entente prévoyant l'acquisition par la SNA du contrôle des voix de GD Canada et, par conséquent, du contrôle indirect d'Asbestos. Malgré les propos tenus par le ministre des Finances du Québec au cours des années précédentes au sujet de la présentation éventuelle d'une offre complémentaire aux actionnaires minoritaires d'Asbestos, le Québec a annoncé qu'il n'entendait pas faire une telle offre. Par suite de cette déclaration, les titres d'Asbestos sont tombés à leur niveau le plus bas en quatre ans. Cinq ans plus tard, la SNA a acheté les actions ordinaires restantes de GD Canada. L'appelant a demandé réparation sous le régime de l'article 127 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario (alors l'article 124), particulièrement une ordonnance retirant au Québec et à la SNA les dispenses relatives aux opérations sur valeurs mobilières. La CVMO a conclu que l'opération ne constituait pas une offre d'achat visant à la mainmise, conclusion qui n'a pas été contestée en appel. Certes, la CVMO a conclu que les actes du gouvernement du Québec et de la SNA étaient abusifs envers les actionnaires minoritaires d'Asbestos et étaient manifestement injustes à leur égard, mais elle s'est abstenue d'exercer la compétence relative à l'intérêt public que lui confère la disposition 3 du par. 127(1) et de retirer au Québec les dispenses relatives aux opérations sur valeurs mobilières dont il bénéficie sur les marchés financiers de l'Ontario. La Cour divisionnaire a infirmé la décision, concluant que la CVMO avait commis une erreur en imposant deux conditions préalables à l'exercice de sa compétence sous le régime de la disposition 3 du par. 127(1) : un « lien transactionnel » avec l'Ontario et une motivation consciente consistant à contourner le droit ontarien relatif aux offres d'achat visant à la mainmise. La Cour d'appel de l'Ontario a rétabli la décision de la CVMO.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Sous le régime du par. 127(1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, la CVMO a la compétence et un large pouvoir discrétionnaire pour intervenir dans les marchés financiers en Ontario lorsqu'il est dans l'intérêt public qu'elle le fasse. Le libellé facultatif du par. 127(1) exprime l'intention de laisser à la CVMO le soin d'apprécier l'opportunité et la manière d'intervenir dans une affaire particulière. Le pouvoir d'agir dans l'intérêt public n'est toutefois pas illimité. Lorsqu'elle est appelée à exercer son pouvoir discrétionnaire, la CVMO doit prendre en considération la protection des investisseurs et l'efficacité des marchés financiers ainsi que la confiance du public en ceux-ci en général. De plus, le par. 127(1) est une disposition de nature réglementaire. Les sanctions qui y sont prévues sont de nature préventive et axées sur l'avenir. L'art. 127 ne peut donc être invoqué par une partie privée ou un particulier pour une transgression de la *Loi sur les valeurs mobilières* qui lui aurait causé un préjudice ou des dommages.

La norme de contrôle appropriée en l'espèce est celle du caractère raisonnable. La CVMO est un tribunal spécialisé ayant un vaste pouvoir discrétionnaire d'intervention dans l'intérêt public et la protection de l'intérêt public est une matière qui se situe dans le domaine d'expertise fondamental du tribunal. Par conséquent, même en l'absence d'une clause privative mettant les décisions de la CVMO à l'abri du contrôle judiciaire, l'expertise relative de cet organisme dans la réglementation des marchés financiers, l'objet de la Loi dans son ensemble et du par. 127(1) en particulier, et la nature du problème soumis à la CVMO penchent pour un degré de retenue judiciaire élevé. Il faut toutefois tenir compte d'un autre facteur, à savoir le fait que la Loi prévoit le droit d'interjeter appel de la décision de la CVMO devant les tribunaux; lorsque ce facteur est pris en considération avec tous les autres facteurs, c'est une norme de contrôle intermédiaire qui semble indiquée.

La CVMO n'a pas commis d'erreur donnant ouverture au contrôle judiciaire. Premièrement, elle a exercé le pouvoir discrétionnaire accessoire à sa compétence relative à l'intérêt public. Elle n'a pas considéré le lien transactionnel avec l'Ontario et l'intention d'échapper au droit de l'Ontario comme des entraves ou des conditions préalables juridictionnelles à la délivrance d'une ordonnance en vertu de la disposition 3 du par. 127(1) de la Loi. Elle a, à bon droit, rejeté l'argument selon lequel sa compétence relative à l'intérêt public était assujettie à une condition préalable implicite. Dans son analyse de la demande de réparation présentée par l'appelant sous le régime de la disposition 3 du par. 127(1), la CVMO a identifié et examiné plusieurs facteurs pertinents relativement à l'exercice du pouvoir discrétionnaire que lui confère cette disposition. Le lien transactionnel avec l'Ontario et la motivation sous-tendant la structuration de l'opération constituaient deux des nombreux facteurs examinés.

Deuxièmement, le refus de la CVMO d'accorder réparation aux actionnaires minoritaires lésés en exerçant sa compétence pour agir dans l'intérêt public était raisonnable. Les motifs de la CVMO étaient inspirés par les considérations légitimes inhérentes au par. 127(1) et à la jurisprudence de la CVMO portant sur la compétence relative à l'intérêt public. Parmi ces considérations on compte : (i) la gravité et la rigueur de la sanction demandée, (ii) l'effet qu'aurait l'application d'une telle sanction sur l'efficacité des marchés financiers en Ontario ainsi que sur la confiance du public en ceux-ci, (iii) une réticence à invoquer la nature indéterminée de la compétence relative à l'intérêt public pour réglementer des activités qui se déroulent hors de la province et (iv) la reconnaissance du fait que les pouvoirs conférés par l'art. 127 sont de nature préventive et non réparatrice. Les conclusions de fait tirées par la CVMO, à savoir que l'opération en cause n'avait pas été structurée intentionnellement de façon à contourner le droit ontarien et que les marchés financiers en général et les actionnaires minoritaires d'Asbestos en particulier n'avaient pas été sensiblement induits en erreur par les déclarations du ministre des Finances du Québec au sujet de la présentation éventuelle d'une offre complémentaire, étaient raisonnables et étayées par la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 43 O.R. (3d) 257, 169 D.L.R. (4th) 612, 117 O.A.C. 224, [1999] O.J. No. 388 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour divisionnaire (1997), 33 O.R. (3d) 651, 146 D.L.R. (4th) 721, 100 O.A.C. 46, 46 Admin. L.R. (2d) 128, 34 B.L.R. (2d) 103, 13 C.C.L.S. 50, [1997] O.J. No. 1872 (QL). Pourvoi rejeté.

David W. Scott, c.r., Barry H. Bresner et Ira Nishisato, pour l'appelant.

Sheila R. Block, James C. Tory, Michel Jolin et Claude G. Rioux, pour l'intimée Sa Majesté du Chef du Québec.

Glenn F. Leslie et Matthew J. Halpin, pour l'intimée la Société nationale de l'amiante.

Tim Moseley, pour l'intimée la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant : Borden Ladner Gervais, Ottawa.

Procureurs de l'intimée Sa Majesté du Chef du Québec : Torys, Toronto.

Procureurs de l'intimée la Société nationale de l'amiante : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureur de l'intimée la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario : La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 1, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 1^{er} octobre 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2001] 1 S.C.R. Part 1

R. v. Latimer, [2001] 1 S.C.R. 3, 2001 SCC 1

R. v. Parrott, [2001] 1 S.C.R. 178, 2001 SCC 3

R. v. Sharpe, [2001] 1 S.C.R. 45, 2001 SCC 2

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2001] 1 R.C.S. Partie 1

R. c. Latimer, [2001] 1 R.C.S. 3, 2001 CSC 1

R. c. Parrott, [2001] 1 R.C.S. 178, 2001 CSC 3

R. c. Sharpe, [2001] 1 R.C.S. 45, 2001 CSC 2

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

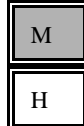
MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions